

神奇小老鼠系列

# 鼠小弟乔治和鼠小姐蒂娜的 玩偶屋

(英) 希瑟·S.布坎南 著  
任溶溶 译



中国和平出版社

GEORGE AND MATILDA MOUSE AND THE DOLLS'HOUSE  
by HEATHER S. BUCHANAN  
Copyright: ©1988 BY HEATHER S. BUCHANAN  
This edition arranged with HEATHER S. BUCHANAN LIMITED  
through BIG APPLE AGENCY, INC., LABUAN, MALAYSIA.  
Simplified Chinese edition copyright: 2012 China Peace Publishing House Co., Ltd  
All rights reserved.

中国版权登记号：图字：01-2011-4404

---

图书在版编目（CIP）数据

鼠小弟乔治和鼠小姐蒂娜的玩偶屋 /（英）布坎南著；任溶溶译。  
— 北京：中国和平出版社，2012.1  
（神奇小老鼠系列）  
ISBN 978-7-5137-0201-0

I. ①鼠… II. ①布… ②任… III. ①童话—英国—  
现代 IV. ①I561.88

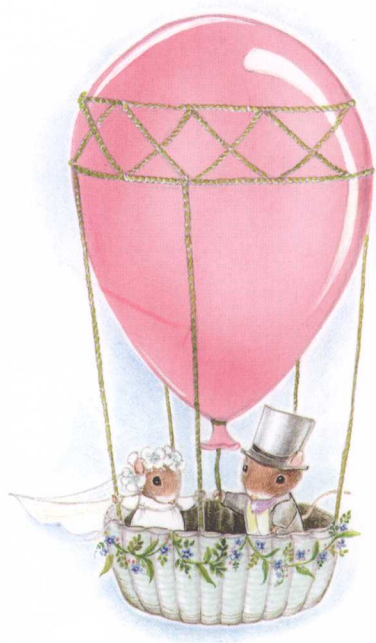
中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第181980号

---

鼠小弟乔治和鼠小姐蒂娜的玩偶屋

（英）希瑟·S.布坎南 著 任溶溶 译

出版人 肖 斌  
责任编辑 杨 隼 张春杰  
封面设计 杨 隼  
内文制作 谢 颖  
责任印务 宋小仓 曲利华  
出版发行 中国和平出版社  
社 址 北京市海淀区花园路甲 13 号院 7 号楼 10 层 (100088)  
发 行 部 (010) 82093738 82093735 (传真)  
网 址 www.hpbook.com  
E-mail hpbook@hpbook.com  
经 销 新华书店  
印 刷 小森印刷(北京)有限公司  
开 本 889 毫米 × 1194 毫米 1/16  
印 张 2.5  
字 数 6000 字  
版 次 2012 年 1 月第 1 版 2012 年 1 月第 1 次印刷  
印 数 8000 册  
书 号 ISBN 978-7-5137-0201-0  
定 价 12.80 元

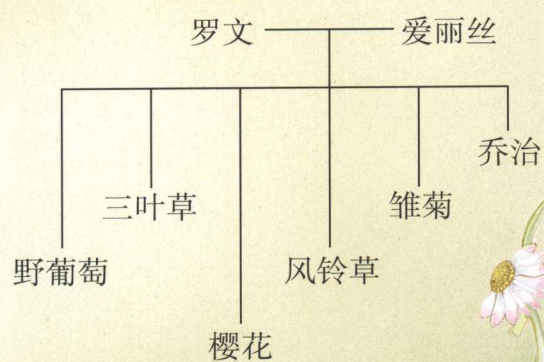


---

版权所有 侵权必究

本书如有印装质量问题，请与我社发行部联系退换。

# 乔治的家谱树

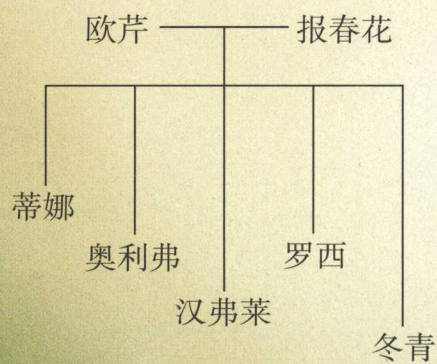




献给所有喜爱  
小老鼠乔治和蒂娜的读者！



蒂娜的家谱树



## —— 跟你说说这本书 ——

**神奇小老鼠系列**是英国著名画家希瑟·S.布坎南的作品，是在欧洲流传了二十年的经典童书，讲述了乔治和蒂娜神奇的冒险故事和婚后的幸福生活。

这套书已被翻译成法文、德文、荷兰文、葡萄牙文、意大利文等文字，并曾于世界图书插画家原创图片展览会获猫头鹰奖。

作者清新、唯美的画风在这套书中表现得淋漓尽致：美丽的衣服，精美的家居摆设，自然淳朴的环境渲染，活泼可爱的小老鼠形象都强烈地给我们展现了一个天真、烂漫的世界。同时，故事中浸润了足够的爱与温情，如冬日的暖阳，给孩子们的心灵播洒下关于友情、亲情和独立生存的含义，培养了孩子对真诚、善良、美的理解，是不可多得的最佳亲子读物。



### 《鼠小弟乔治和鼠小姐蒂娜的玩偶屋》

婚礼到来时，乔治和蒂娜兴奋极了。婚礼一结束，这对幸福的新人就双双动身去找他们的第一个家——这一旅程又是一次新历险的开始。

神奇小老鼠系列  
SHENQI XIAO LAOSHU XILIE

# 鼠小弟乔治和鼠小姐蒂娜的 玩偶屋

(英) 希瑟·S.布坎南 著  
任溶溶 译



 中国和平出版社

这是个好日子，这一天鼠小弟乔治和鼠小姐蒂娜要在三树屋结婚。乔治的妈妈正在做结婚蛋糕，他的妹妹野葡萄在干杂活并在桌子上摆食物，三叶草和樱花正在给乔治编芦苇篮子。乔治很快就要坐在这篮子里面，由气球带去把蒂娜接回来。





乔治最小的两个妹妹雏菊和风铃草给派到外面去采花来做花环，好把花环沿着三树屋的窗子挂过去，一直挂到下面楼梯上。个个都忙得不可开交，高兴万分，特别是乔治。

几个礼拜前，乔治找到一个挂在一棵树上的气球。他爬上树把气球小心地摘下来，把气放掉，以防它爆了。他把气球拿回家以后，所有的老鼠轮流吹它，看它好不好。

这时候气球给吹得圆圆的，真可爱。他们把它的口子扎紧不让漏气，然后他们用草绳把它悬在篮子上面，篮子上装点着勿忘我草。

顺风吹来，气球吹上了天，把乔治带走了。他飞在树木上空，很快地一路向海边飞去。



蒂娜这天也一早起来，擦亮胡子，并在耳朵后面抹上玫瑰水。她的双胞胎弟弟奥利弗和汉弗莱也一早起来，给她一些半日花做头饰。她留下两朵戴在罗西的耳朵后面，罗西是她的小妹妹，爱打扮。

蒂娜和她的家人住在一家农舍的一把茶壶里面，她们是家鼠。今天蒂娜要到乡间跟乔治结婚，乔治他们是田鼠。他们两个相识，是假期的时候乔治来到蒂娜家附近，蒂娜正用沙堆城堡，不料城堡塌下来压住了她，是乔治把她给拉了出来。他们就成了好朋友。

蒂娜有一件漂亮的结婚礼服，是用这家农舍老太太的一条裙子的花边做的。蒂娜的爸爸趁老太太睡着时把花边啃了下来，蒂娜的妈妈用它做成了结婚礼服，还多出来一点儿做拖在后面的纱。

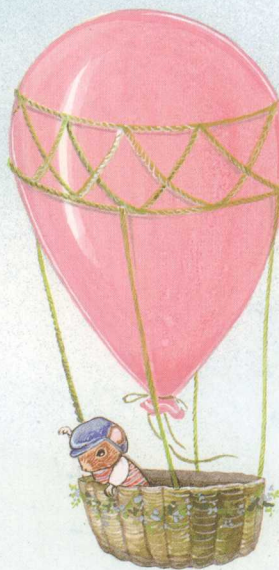
蒂娜头上戴着半日花，身上穿着漂亮的结婚礼服，和一家人站在海滩上等，看着天边，等乔治到来。他们等了很久，罗西一直跳来跳去，因此她的花落下来了，蒂娜只好追上去给她重新戴上。



乔治一路飞行，终于看到蒂娜一家在下面向他招手。蒂娜的面纱在风中飘动，小老鼠们蹦蹦跳跳，蒂娜的妈妈在给鼠宝宝喝牛奶。

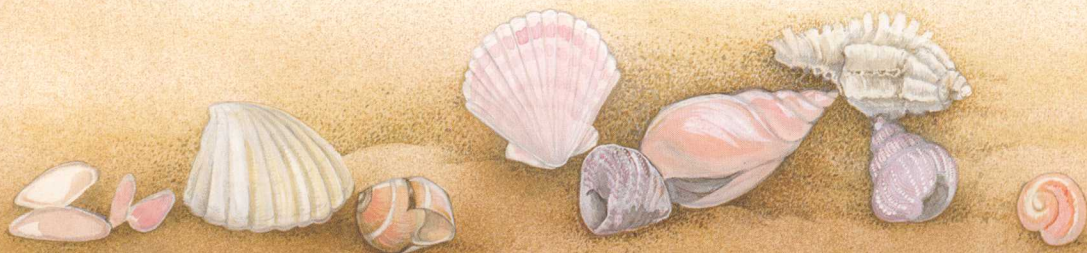
乔治放松绳子，让气球漏掉一点儿气好降下去。等到气球的气少了，篮子落到沙地上，乔治爬了出来。大家见过礼以后，乔治和蒂娜相互拥抱。接着乔治请大家在篮子里坐好，把蒂娜的手提箱放进去。蒂娜把她的嫁妆，也就是她为自己和乔治一起生活的新家做的所有东西都装在那箱子里面了，还有一条百衲被<sup>①</sup>、乔治送给她的一个贝壳，以及用头巾包着的她日常穿的杏色裙子。

一切准备好以后，乔治开始重新给气球吹气，奥利弗和汉弗莱帮他的忙。不过风向还是吹向大海，为了不让篮子被风吹走，他们在篮子里放进了一些石子，他们在等风转向时唱了几首歌。当蒂娜的面纱飘向陆地一边时，大家真是高兴啊，扔掉篮子里的石子，他们就飘起来，飞过了沙地。



【注释】

①百衲被：用多种不同色泽不同形状的布块拼接缝制而成的一种薄被。



他们飞过交织在一起的田野和树木，最后来到三树屋，看到下面欢迎他们的老鼠排成了行。

大桌子上满是美味的蛋糕、布丁和坚果，到处是花环。

老鼠们从篮子里爬出来。乔治穿上他最漂亮的礼服，戴上大礼帽，于是婚礼开始了。蒂娜握住乔治的手，慢步走到楼梯下面，罗西拎着蒂娜的拖纱。大家一动不动，新娘和新郎站在当中，大家围住他们。一只年长的老鼠开始唱一首古老的歌，说千百年前老鼠怎样生活和相亲相爱。接着所有的老鼠跟着唱起来，这歌声像小河流水一样围着大伙转。

最后，最老的一只老鼠走上前，他握住乔治的手，把蒂娜的手放在上面，用一根雏菊茎捆住它们，表示两只老鼠永远在一起。接着所有的老鼠从圈里轮流出来，各拿着一个灯芯草篮子，里面有一件小礼物。有的送橡籽，有的送洗澡用的肥皂草花，有的送心状小饼干，有的送药草。

乔治的妹妹们拿起乐器演奏老鼠的乡村舞曲。乔治和蒂娜手拉手和其他老鼠一起跳舞，在周围的雏菊花链间进进出出。天快黑了，老鼠们点起了火把，乔治从三树屋树根底下的秘密工作室拿出他送给蒂娜的结婚礼物，这是一辆漂亮的旅行手拉车。

蒂娜舒舒服服地坐到车上，所有的老鼠唱起专门给他们的送别歌，这对新婚老鼠就一个坐车一个拉车进入黑下来的林子，寻找他们共同生活的新家去了。







他们在小河边，盖着蒂娜那条百衲被睡在星空下。早晨他们吃结婚蛋糕，然后继续上路，找到一条大路，顺着它在树篱下走。

他们决定进城找一个家。乔治喜欢发明东西，他希望在人们的垃圾桶里能找到有用的东西派上用场；蒂娜喜欢探险，她希望进城看看。

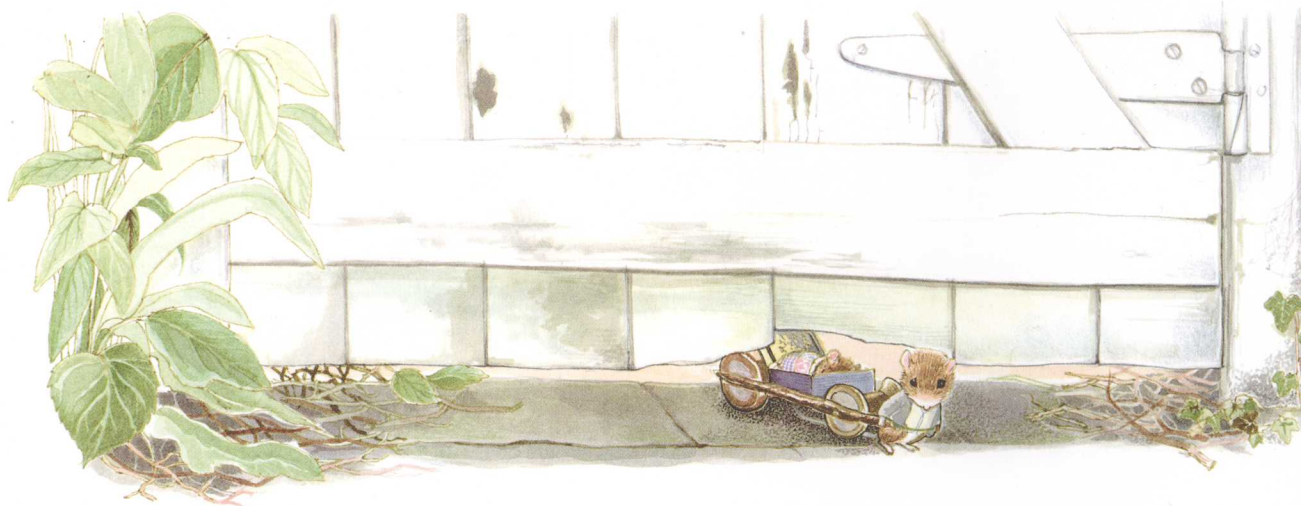
傍晚时候，他们发现路边的房子越来越多，脚下的地面也越来越硬。他们看到路上的汽车、卡车那么大、那么响，觉得十分惊奇。



他们停在一家杂货店前抬头看橱窗，没有人注意到这两只小老鼠。

蒂娜觉得水果和蔬菜五颜六色的，像拼出来的图案。





他们最后来到一个花园门前，门底下有一个洞。这时乔治觉得太累，决定停下来。他把手拉车拉进门下的洞，朝四下里看。他们是在城里的一个花园里，透过越来越浓的暮色，他看到一个垃圾桶，这下他可高兴了。

就在他们的小车旁边是一个灰色的东西，有把手，有壶嘴，这是一个洒水壶。乔治沿边上爬上去，朝下看。

这洒水壶看上去又干又温暖，是个过夜的好地方，不用怕有猫来打扰。他赶快采来花、树枝和叶子扔进去，接着他用雏菊做了一把梯子，自己先下去，在里面做了一个窝，铺上鲜花，再把已经裹被子睡着的蒂娜抱下去。他想，早晨醒来她会大吃一惊的。

蒂娜早晨醒来的确大吃一惊，她好像在一只小船上荡漾着，乔治在她身边快活地打呼噜。原来在洒水壶上面有一个水龙头，它通宵在滴水，洒水壶里积了深深的水，他俩的“床”都漂起来了。蒂娜赶紧叫醒乔治，拉着他们的被子，一起游到壶嘴那儿，用她衣服上的花边当绳子把他俩捆在一起。他们挤啊挤啊挤出壶嘴，最后像瓶塞那样挤了出来。他们落在下面草上，吓得哆嗦了好半天。然后他们收拾好蒂娜用头巾包来的所有衣服，去找一个更加安全的家。

